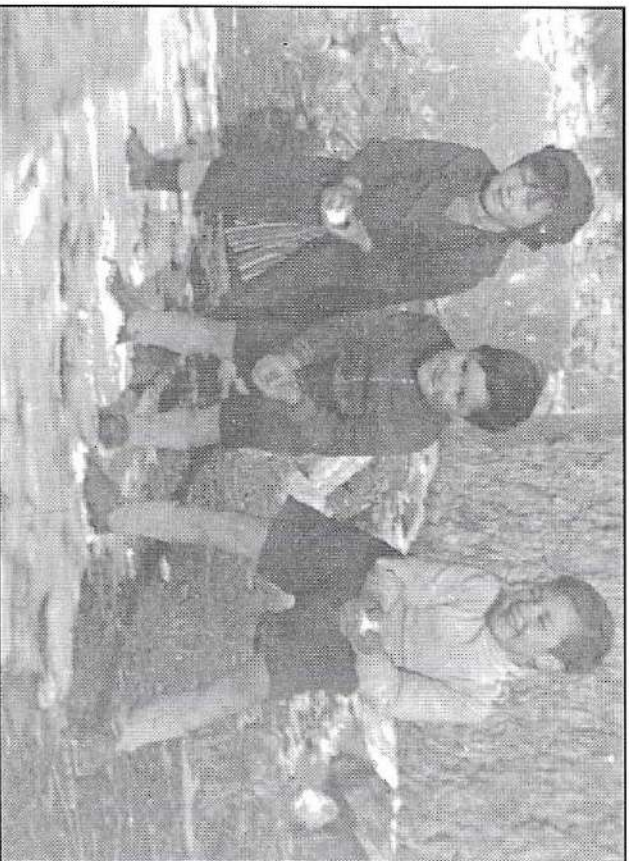


# INDICE

<u>Página</u>	<u>Colaborador</u>
1.- Noticias de la asociación	Secretaría
6.- El habla de la comarca (VI)	Pili Ruber
9.- ¿Dónde está?	Asunción Martín
10.- Aragoneses ilustres	C. B.
12.- Mi vida en Torralbilla	Pascual Sabirón
15.- Historias del pastorcico	El pastorcico
18.- Tiempo de invierno	Pascual Martín
20.- Retablo de Santa Ana	Blanca Yuste
21.- La pubertad	Antonio Frisa
24.- Trabalenguas	Arturo Yuste
25.- Pasatiempos	Marcos Sierra



Marisol, Mario y Emilio jugando con la nieve. ¿Invierno de 1956?  
 Portada: "Tras la Erilla" foto cedida por Manu Moreno

# Calteando por Torralbilla

Encuentra los nombres de 11 calles de Torralbilla.

G	L	O	R	I	E	T	A	E	T	N	E	T	C	P	
C	C	C	A	C	C	E	A	Z	B	X	U	O	A	L	
A	A	A	M	U	A	R	P	Z	A	P	F	R	L	A	
L	L	L	B	E	L	U	A	L	R	L	O	R	L	Z	
L	L	L	L	S	L	E	C	L	A	A	I	A	E	R	
E	E	E	A	T	E	L	S	L	R	Z	E	L	Y	R	
C	J	S	A	A	L	E	U	L	I	A	U	B	R	I	
U	U	A	R	R	N	Z	H	L	O	D	M	E	U	O	
B	E	N	I	T	O	B	A	R	C	E	N	A	E	L	
E	L	O	E	S	E	R	R	A	B	S	M	B	E	A	
S	S	A	A	V	E	N	I	D	A	L	A	L	A	L	
T	S	A	P	N	S	E	N	D	Y	N	E	R	A	E	
P	P	T	L	T	Y	A	B	O	T	L	D	C	S	L	
A	A	L	A	A	U	L	R	R	O	T	O	N	E	S	O
S	S	A	Z	D	I	B	A	O	T	R	O	N	E	R	
E	A	R	O	J	E	D	O	C	T	N	E	M	T	N	
O	J	O	L	J	E	D	O	C	T	N	E	M	T	N	
B	E	Y	A	S	N	C	A	N	C	Z	L	A	I	G	
E	L	A	I	E	O	L	E	A	A	O	L	Y	D	W	
N	L	M	S	I	L	U	V	I	L	E	A	I	O	L	
I	A	X	R	L	F	A	I	V	L	S	C	R	N	A	
T	C	R	C	A	R	R	E	T	E	R	A	B	B	N	
O	A	L	Y	A	A	D	I	N	E	V	A	T	A	M	G
B	L	L	A	N	A	G	N	A	L	A	R	R	A	C	
R	O	N	D	A	N	A	I	D	E	M	L	I	J	B	
C	A	M	I	N	O	R	A	M	B	L	A	O	O	A	

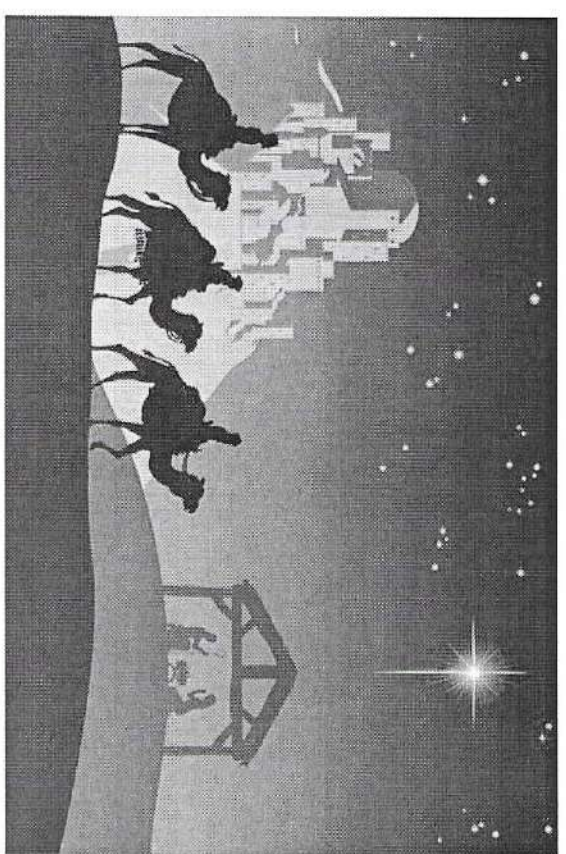
Puedes encontrar: Sente, Mayor Alta, Mayor Baja, Barrio Corto, Callejuelas, Carralanga, Eras, Fuente, Plaza de San Lorenzo, Plazuela y Benito Bárcena.

Marcos Sierra

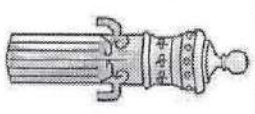
X  
PARCOS

# ¡Feliz Navidad y

# Año 2015!



Edita:



Asociación cultural y de fiestas

**PLAZUELA DE LOS CARROS**

Torralbilla (Zaragoza)

[acvtorralbilla@hotmail.com](mailto:acvtorralbilla@hotmail.com)

La calera de Torralbilla



Unidos 2 y 1 de Bolivia, Ecuador, Macedonia, Uruguay y otro de origen desconocido.

Tras la publicación en distintos portales de internet, el mes que más relatos se han recibieron fue junio con 123. Hubo 39 autores que participaron en 2013 que han repetido en 2014. Por primera vez se ha recibido un cuento de categoría infantil local. Debido al gran número de participantes hubo un primer jurado formado por cinco personas que hicieron una preselección, para que el Jurado definitivo contase con los 30 mejores relatos para emitir su voto.

El Ayuntamiento midió para que la DPZ publicase un libro con una selección de obras del II Concurso de relatos cortos "Plazuela de los carros". Se recopilieron los mejores relatos y para la confección contamos con el asesoramiento de técnicos de la imprenta de la DPZ. En marzo, se recogieron los libros en la DPZ (sin coste alguno).

Esta primavera (05/04/2014) hicimos una visita guiada a la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza, antiguo palacio de Don Lope. Supuso una gran sorpresa para todos ya que nadie imaginaba que este edificio en el centro de Zaragoza albergase tanta historia y tanto arte. De todas las visitas que se han hecho ha sido una de las que más ha gustado.

En mayo se recibieron las subvenciones solicitadas del ejercicio 2013 para el II Concurso de relatos y el II Curso de manualidades.

El día 3 de mayo celebramos la II Romería a la Virgen de Tocoñ, junto a miembros de las sociedades de cazadores. Nos reunimos más de 60 personas, pasando un hermoso día de convivencia.

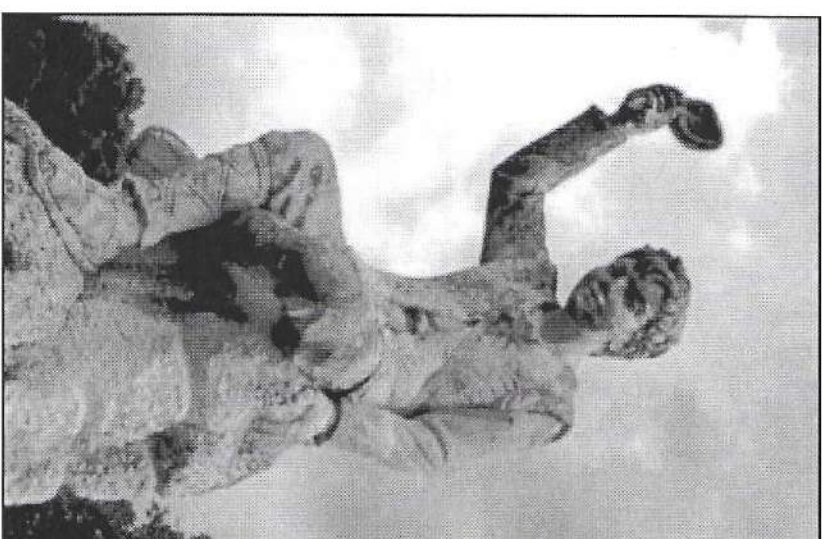
La noche del 12 al 13 de julio coincidiendo con la luna llena, se realizó la III Andada popular nocturna Torralbilla-Daroca-Torralbilla, que contó con 31 participantes y la colaboración del Ayuntamiento de Torralbilla, la Concejalía de Deportes de Daroca y la granja Virgen del Rosario de Villarreal de Huerva. Se inició la marcha sobre las 21:00, alrededor de las 23:30 avituallamiento en los campos de deporte de Daroca y sobre las 02:30 recena en el pabellón de Torralbilla. Los participantes, algunos muy cansados, dieron buena cuenta de un par de nuevos fritos y otras viandas servidas por la Asociación.

Recordamos que el Ayuntamiento solicita colaboración para pagar la parte que le corresponde, de las obras que se han hecho en la Iglesia para el retomo del retablo de San Blas. Las aportaciones pueden hacerse en la cuenta que el Ayuntamiento de Torralbilla tiene abierta en Ibercaja con el nº 2085 0820 50 0330001911.

Entrevistas en Radio Comarca de Daroca para hablar del resultado del III Concurso de relatos, de la III Andada popular nocturna y de la posterior huevo-fritada (26 de julio).

Braulio, y además os marchabais de fiesta en fiesta por todos los pueblos de la comarca con aquella bicicleta vieja que tenías? Le decía: ¡Pero hombre de Dios! ¿No es mejor que vayan los chicos al baile ahora que son jóvenes? tú ya lo hiciste en su día. No era fácil de convencerlo, moviendo la cabeza le contestaba a su mujer: "tú por demás siempre a favor de los hijos"

Antonio Frisa



Monumento al zagal: Este se quedó de piedra esperando al padre.

## Trabalenguas

Guerra tenía una perra  
y Parra tenía una perra.

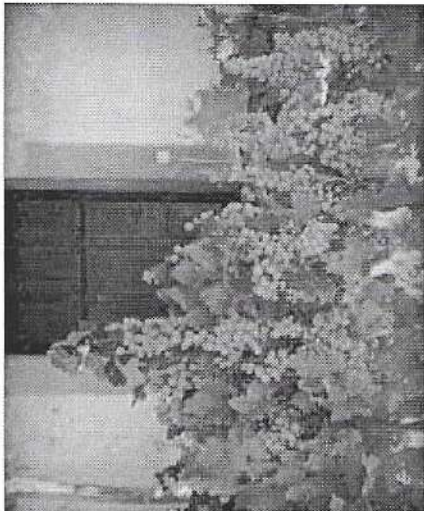
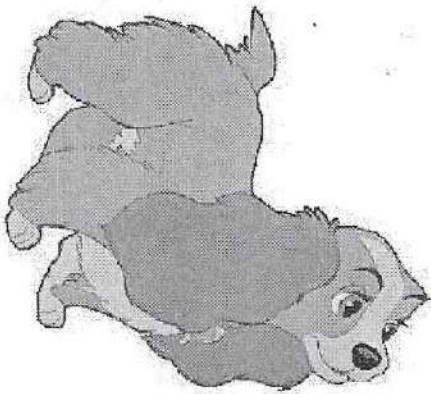
La perra de Parra  
rompió la perra de Guerra.

Guerra pegó con la porra  
a la perra de Parra.

- Oiga usted, compadre Guerra:  
¿Por qué pega con la porra  
a la perra de Parra?

- Porque la perra de Parra  
rompió la perra de Guerra.

Si la perra de Parra  
no hubiese roto  
la perra de Guerra,  
Guerra no hubiese pegado  
con la porra  
a la perra de Parra.



Arturo Yuste

## NOTICIAS DE LA ASOCIACION

### Acta de la asamblea general ordinaria 15/11/2014

En el local de la Asociación de vecinos "Actur Rey Fernando" de Zaragoza, a las 19:05 horas del sábado 15 de noviembre de 2014, se reúne la Asociación Cultural "Plazuela de los carros", con la presencia de los miembros de la Junta Directiva y varios socios, se inicia la asamblea general ordinaria con el siguiente orden del día:

- 1º.- Lectura y aprobación si procede del acta de la sesión anterior.
- 2º.- Informe del presidente.
- 3º.- Informe económico.
- 4º.- Varios.

#### 1º.- Lectura del acta.

Lee el acta la secretaria, siendo aprobada por unanimidad.

#### 2º.- Informe del presidente.

El presidente informa de las actividades realizadas desde última asamblea general hasta la fecha, destacando entre ellas:

El día 13 de agosto se desarrollo una visita guiada a la zona monumental de Daroca, a la que asistieron 20 personas.

El 21 de septiembre comunicamos las variaciones de la Junta Directiva a la Dirección General de Interior del Gobierno de Aragón, siendo confirmadas el 8 de octubre.

El 28 de noviembre se visitó la sección de Goya del Museo Provincial de Zaragoza, asistiendo 22 personas.

Se entrega la publicación de "La calera" nº10 (diciembre).

En el Blanquizar algunos pequeños miembros de la asociación (Aster Andújar, Esther Martín, Marcos Martín y Miguel Andújar) acompañados por sus padres y abuelos, plantaron varios árboles que en pocos años servirán para hacer más agradable esa zona.

En marzo se convocó el III Concurso de relatos cortos "Plazuela de los carros" con fecha límite 1 de julio a las 15:00, hora local de España. Se recibieron: 201 relatos, siendo válidos 185, 6 fuera de plazo, 7 no cumplían las bases y 3 de autores que habían presentado otras obras. Procedían de 13 países: España 130, Argentina 19, Colombia y Cuba 8 relatos cada país, Méjico 7, Venezuela y Chile 3 de cada país, Estados

fuera a bailar o a descansar; estos padres eran los menos, otros siempre tenían una excusa para no darle fiesta al hijo.

Por aquellos años en casi todas las casas del pueblo tenían ovejas. ¿Quién las tenía que sacar a pastar? Exacto, "los hijos".

Los domingos o festivos por la mañana solíamos preguntarle al padre: ¿Vendrá por la tarde a buscarme para ir un rato al baile? Algunos decían: ¿Por dónde estarás?, y le indicabas la ruta. Bien... hijo... haré todo lo posible para ir. Pocos decían directamente, "Hoy no me esperes porque tengo otro trabajo que hacer". Así que uno estaba ilusionado todo el día y lo comentaba con los compañeros, "Hoy vendrá mi padre y me iré al baile".

El chico que tenía la suerte que su padre iba a buscarlo y se quedaba con el ganado, se iba al baile, pero otros no tenían tanta suerte y cuando la tarde iba cayendo y el padre no llegaba, las ilusiones se iban desvaneciendo.

Un día estábamos dos juntos por Valdeperdices y no hacíamos nada más que mirar el camino por el que nuestro progenitor debía venir al encuentro. Mi compañero y yo nos mirábamos y él dijo: "Yo sabía que mi padre no vendría, pero el tuyo me extraña, pero por la hora que es me parece que hoy te quedarás haciéndome compañía".

Por la noche si el hijo le preguntaba al padre: ¿Por qué no ha venido a buscarme? Los padres con razón o sin razón alegaban que se les había complicado el trabajo. Eso lo hacían los padres que no querían disgustar al hijo; otros chavales ni preguntaban, para qué iban a hacerlo si no iban a tener respuesta.

Quizá algunos de los padres preferían que sus hijos no tuvieran ese tiempo libre, así no podían ir a divertirse. Esos padres ya no se acordaban de cuando eran jóvenes lo que les gustaba la diversión. A veces se les ha oído presumir de que ellos en su juventud hacían buenas juergas y meriendas hasta las tantas de la madrugada en casa del tío Braulio, que tenía un bar. Creo que aquellos que tanto les gustaba la diversión eran los que menos se preocupaban por dar fiesta a sus hijos.

Alguno contaba que el padre le decía: "¡Hombre, estaría muy bonito! Yo trabajando todo el día en el campo bien cansado y por la tarde te iré a buscar para que tú te vayas a divertir. ¿Crees que a mí no me gustaría estar de fiesta?".

Alguno de los chavales contaba que en más de una ocasión tuvo que recordarle su madre a su padre: ¿Qué ya se te ha olvidado cuando eras joven y os dabais buenas juergas en casa del tío

El III Curso de manualidades se desarrollo los días 29, 30 y 31 de julio y 1, 2 de agosto. Asistieron 13 personas.

Se distribuyó la publicación nº 11 (días previos a San Lorenzo) conjuntamente con el cobro de cuotas de 2014, y la entrega de un ejemplar del libro II Concurso de relatos.

El 10 de agosto de 2014 se conoce el fallo del III Concurso de relatos cortos.

El primer premio de la categoría adultos-general va a Valencia y se envía el primer premio de la infantil-general (bote de libros) a México. Se entregan los libros de la categoría adultos-local e infantil-local.

Se inicia el proceso para preparar el libro del III Concurso de relatos. Se solicita a los autores los permisos para su publicación.

El 7 de octubre aparece en el BOP nº 231, la convocatoria de subvenciones para asociaciones de la Comarca de Daroca.

El lunes 20 de octubre, se presentan las solicitudes de subvención para las actividades III Concurso de relatos cortos, III Curso de manualidades y para las publicaciones semestrales de "La calera de Torralbilla", por importes de 200, 300 y 150 euros respectivamente.

### 3º.- Informe económico.

El tesorero hace un resumen general del año transcurrido, especificando las partidas más importantes. Se aprueban las cuentas por unanimidad.

### 4º.- Varios.

En este punto participaron los socios haciendo las siguientes observaciones:

- Por parte de un socio, se recuerda la posibilidad de intentar adecentar la Fuente Vieja, así como cuidar el entorno de la ermita de Santa Engracia para que su estado ruinoso no cause daños a personas.
- Se apunta también la posibilidad de realizar un curso de cocina o la creación de un coro en la Asociación, siendo ambas desechadas por su complejidad.

Sin más asuntos que tratar se levantó la sesión a las 19:45 horas.

Fdo.: Fco. Javier Andújar Martín  
Presidente.

Fdo.: Mª Paula Castillo Tobajas  
Secretaría.

## Acta de la asamblea general extraordinaria 15/11/2014.

En el local de la Asociación de vecinos "Aclur Rey Fernando" de Zaragoza, a las 19:50 horas del sábado 15 de noviembre de 2014, se reúne la Asociación Cultural "Plazueta de los carros", con la presencia de los miembros de la Junta Directiva y varios socios, se inicia la asamblea general extraordinaria con el siguiente orden del día:

1º.- Lectura y aprobación si procede del acta de la sesión anterior.

2º.- Elección de cargos para presidente y vicepresidente.

### 1º.- Lectura del acta.

Se lee el acta y es aprobada por unanimidad.

### 2º.- Elección de cargos.

No hay candidaturas para los cargos vacantes. Se presenta a la Asamblea, el listado de los socios para comprobar a quien le corresponde asumir los dos puestos vacantes, para dar cumplimiento al artículo 7 de los estatutos, que dice: "... en el caso de no existir candidaturas se nombrarán por antigüedad entre los que no hayan ostentado ningún cargo anteriormente, según el Libro de Socios, siendo su aceptación obligatoria".

Agustín Cerro apunta que en esta ocasión una de las personas a las que les correspondería tiene más de 80 años y reside en Huesca. Se comentan que se pueden dar muchas situaciones como esta. La asamblea decide votar que no se obligará a un socio a ejercer cargos en la Junta siempre que su edad sea superior a 70 años a no ser que su aceptación sea voluntaria. Se votan dos posibilidades: mayor de 65 o mayor de 70, obteniendo mayoría la opción de 70, estableciéndose este tope de edad para sucesivos nombramientos.

Así mismo, se presenta Agustín Cerro para ocupar el cargo de vicepresidente, siendo aceptado por la Asamblea.

El cargo de presidente, corresponde según el libro de socios a Pilar Ruber Frisa, quien lo ostentará durante el periodo reglamentario de dos años, quedando la nueva junta constituida de la siguiente forma:

## LA PUBERTAD

La juventud es una edad en la que parece que nada nos va bien y solo se piensa en divertirse y estar con chicos y chicas.

En esa época varios chavales del pueblo íbamos de pastores, pero los días festivos nos gustaba ir al baile; para estar con las chavalas y dejar esa monotonía diaria.

Los que trabajaban con sus padres en el campo no tenían ningún problema; llegaba el domingo y tenían fiesta; pero, ¡hay amigo mío!, los que íbamos con las ovejas teníamos que disponer de otra persona para que se hiciera cargo de ellas el día festivo, aunque solo fuera por la tarde tres o cuatro horas.



¿Quién iba a hacer esa suplencia? Generalmente tenía que ser el padre, si éste no estaba demasiado ocupado en otras faenas, o en su defecto otro hermano más pequeño, si es que lo había. Si no era así te quedabas sin fiesta; sí, sí... porque cuando volvíamos con el ganado a casa ya se había acabado el baile, y si entre risas y bromas habías quedado el día anterior con una chica para verte y no lograbas ir, la muchacha se lo tomaba mal, y ahí venían los problemas. Había chavales que pedían explicaciones a sus mayores por no ir a quedarse con el ganado para que él pudiera marcharse a bailar. A esa edad te crees que tienes derecho y pocas obligaciones.

Los padres y más las madres, siempre estaban dispuestos a dar una explicación para al hijo para que reflexionara sobre la situación.

Había padres que los festivos dejaban su trabajo y después de comer se iban a buscar al hijo que estaba con el rebaño para que se

## EL HABLA DE LA COMARCA (VI)

### N

- NABIDA o NADAL.**- Navidad.  
**NANO.**- Enano.  
**NAZARENO.**- Guarro, que se ensucia mucho.  
**NEBUSQUIAR.**- Nevar suave y poco.  
**NEGAU.**- Torpe  
**NIERBOS.**- Nervios.  
**NI BRENCÁ, NI MICA, NI ZARRAPITA, NI PON.**- No tener nada de nada. En los juegos el "pon" es la cantidad fija que deben poner todos los jugadores al inicio del mismo.  
**NIQUITOSO.**- Persona muy meticulosa o quisquillosa.  
**NOGUERA.**- Nogal.  
**NUBLENCO.**- Nublado.

### Ñ

- ÑA QUE!**- ¡Mira que...!  
**ÑAPA.**- Arreglo provisional y generalmente mal hecho.  
**ÑAY.**- Hay  
**ÑUDO.**- Nudo

### O

- OBEDENCIA.**- Obediencia.  
**OBRAR.**- Construir, hacer trabajos de albañilería.  
**OJO.**- Cada uno de los arcos de un puente.  
**OLIVA.**- Aceituna.  
**ONDAR.**- Ahondar, hacer más profundo un agujero.  
**ONZA.**- Dos porciones de chocolate.  
**ORACHE u ORAJE.**- Tiempo, clima.  
**ORICA.**- Es tarde. "Que orical Ande as estau?"  
**ORTAL.**- Huerto.  
**OTRE, OTRI.**- Otro. "Trabajar pa otre".



*El murrió a la media noche,  
ella a los gallos cantar.*

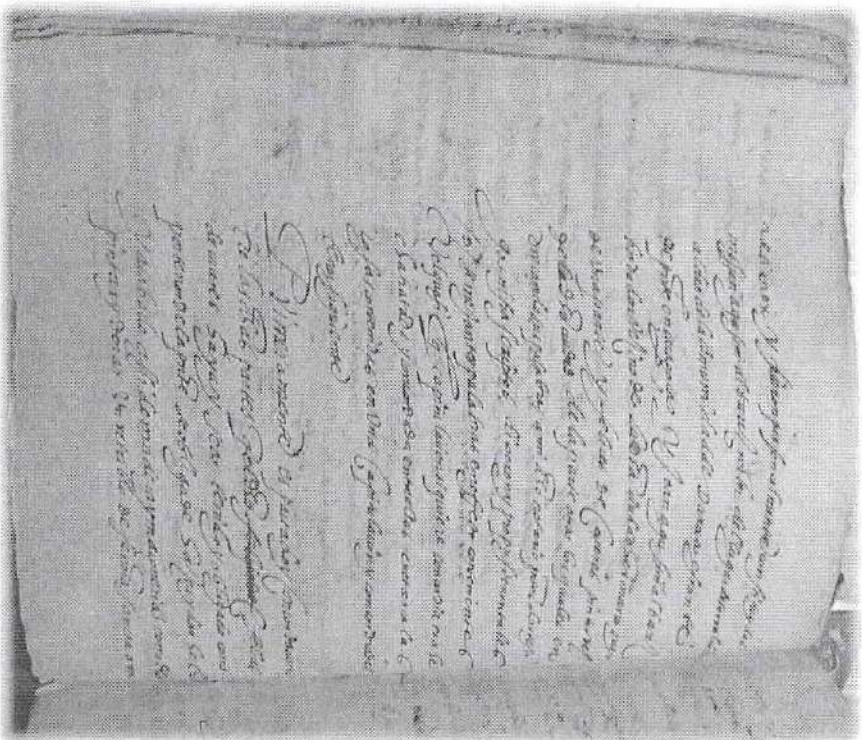
*A ella, como hija de reyes,  
la entierran en el altar,  
y a él, como hijo de condes,  
unos pasos más atrás.*

*De ella nace un rosal blanco;  
de él, un espino albar.  
Crece el uno, crece el otro los  
dos se van a juntar.*

*La reina, llena de envidia,  
ambos los mandó cortar;  
el galán que los cortaba  
no cesaba de llorar.*

*De ella naciera una garza,  
de él un fuerte gavilán.  
Juntos vuelan por el cielo,  
juntos vuelan a la par.*

## Retablo de Santa Ana de Torralbilla



Esta fotografía corresponde a una de las páginas (consta de 4) del contrato que firmaron en Zaragoza ante el notario D. Cristóbal Navarro el **11 de abril de 1584**, el párroco de Torralbilla mossen Agustín Alvarez y el pintor Felices de Cáceres para que este realizase un retablo dedicado a Santa Ana (el que actualmente llaman de la Virgen del Rosario).

El documento forma parte del tomo 20 de este notario y está en el Ilustre Colegio Notarial de Aragón.

Blanca Yuste

**Presidenta:** Pilar Ruber Frisa.

**Vicepresidente:** Agustín Cerro Cerro.

**Secretaría:** M<sup>ª</sup> Paula Castillo Tobajas.

**Tesorero:** Jaime Valenzuela Pérez.

Sin más asuntos que tratar se levanta la sesión a las 20:02 horas.

Fdo.: Fco. Javier Andújar Martín  
Presidente

Fdo.: M<sup>ª</sup> Paula Castillo Tobajas  
Secretaría.



## NOTICION DE ULTIMA HORA

El día 10 de diciembre el Ayuntamiento nos comunicó que acababa de llegar el **retablo de San Blas** procedente del museo Diocesano. En breve será instalado en la capilla que ocupaba hasta hace unos años.



## TÍEMPO DE INVIERNO

Siguiendo con los romances, este que pongo a continuación es anónimo, tenía música y se cantaba. Espero que os guste.

Pascual Martín

*Madrugaba el conde Olinos,  
mañanita de San Juan,  
a dar agua a su caballo  
a las orillas del mar.*

*es la voz del conde Olinos  
que por mí pensando está.*

*Mientras el caballo bebe  
canta un hermoso cantar:  
Las aves que iban volando  
se paraban a escuchar,  
caminante que camina  
detiene su caminar;  
navegante que navega  
la nave vuela hacia allá.*

*-Si por tus amores pena  
yo le mandaré matar,  
que para casar contigo  
le falta sangre real*

*-¡No le mande matar, madre;  
no le mande usted matar,  
que si mata al conde Olinos  
juntos nos han de enterrar!*

*Desde la torre más alta  
la reina le oyó cantar:  
-Mira hija, como canta  
la sirenita del mar.*

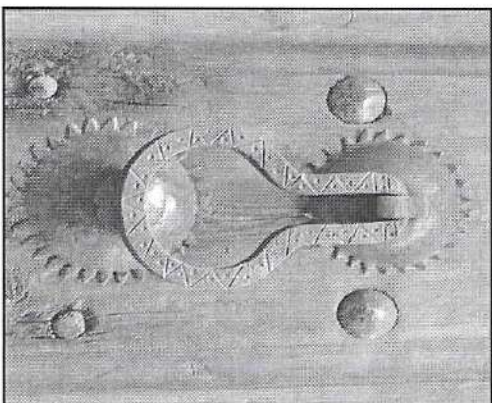
*Guardias mandaba la reina  
al conde Olinos buscar.  
-¡Qué lo maten a lanzadas  
y su cuerpo echen al mar!*

*-No es la sirenita, madre,  
que esa no tiene cantar;*

*La infanta, con gran pena  
no paraba de llorar.*

## P

- PACA.**- Fardo o bala de paja prensada.
- PAIRON.**- Peirón.
- PAJENTAR** o **PAZENTAR.**- Apacentar.
- PAJUZO.**- Paja en descomposición amontonada en el pajucero, normalmente arrimada a una de las paredes del pajar.
- PALANCA.**- Lugar cubierto, en la entrada de los corrales, para encerrar el carro. Cochera.
- PALIAR.**- Trabajar con la pala.
- PANIZO.**- Maiz.
- PAÑUELO.**- Trozo de tierra, en un campo, empleado para huerto.
- PARBA.**- Mies dispuesta para trillar. Cosas desordenadas y extendidas.
- PARETAÑO.**- Aparador. Parte saliente de una pared. Repisa.
- PASALLAL.**- Voz dada a la caballería para ir hacia la derecha. Lo contrario es **uesquel**.
- PEDUGO.**- Calceín de lana virgen hecho a mano. Niño pequeño.
- PELAIRE.**- Cardador de lana, peletero.
- PERDIGANA** o **PERDIGACHO.**- Cría de la perdiz. Se dice de los niños con gran astucia o rapidez de reflejos.
- PERILLAN.**- Pillo.
- PERNIL.**- Jamón.
- PEROLA.**- Cacerola grande
- PERRO.**- Vago.
- PETOSTE.**- Pasmarote, armatoste.
- PEZOLAGA.**- Travieso, calavera.
- PIA.**- Cuña, traba que se pone a algo para que no se mueva.
- PIAZO.**- Pedazo, trozo de algo.
- PICAPORTE.**- Llamador de una puerta.
- PIAUTO.**- En sentido despectivo, señorito. Petimetre.
- PINCHO.**- Acicalado, vestido con sus mejores galas. Chulo.
- PINGOLETA** o **PINGONETA.**- Voltereta.



**PINTERA.** - Utensilio metálico para marcar el pan en el horno. La base de dibujos, se ponía en la masa como marca para distinguir unos panes de otros de otra persona.

**PISPARR.** - Quitar. Robar.

**PITO.** - Juego de las canicas o piedras de río redondas.

**PIZZCO.** - Pellizco.

**PLAITIAR.** - Discutir, querellar.

**PLEGAR.** - Terminar, recoger.

"Plegar la parva", es recogerla en un montón, una vez trillada.

**POCAPENA.** - Despreocupado.

**PONER A PELAR.** - Recriminar, hablar mal de una persona.

**PORGAR.** - Cibar, cerner.

**PORRON.** - Recipiente de cristal, de cuello largo y panza ancha con un pitorro para beber a chorro.

**PORTERA.** - Portilla. Abertura producida en una pared, en la que se ha derrumbado un trozo.

**POSETE.** - Pieza de madera sobre la que se corta la carne.

**POSILLETAS.** - Montar en una caballería con las piernas al mismo lado. Es lo contrario de montar a "escarramanchones".

**POZAL.** - Cubo con el que se sacaba agua del pozo.

**PRAU.** - Prado.

**PRENCIPAL.** - Principal.

**PRENZIPIOS.** - Principios, educación.

**PRETO.** - Usado en lugar de prieto, para indicar tacañería.

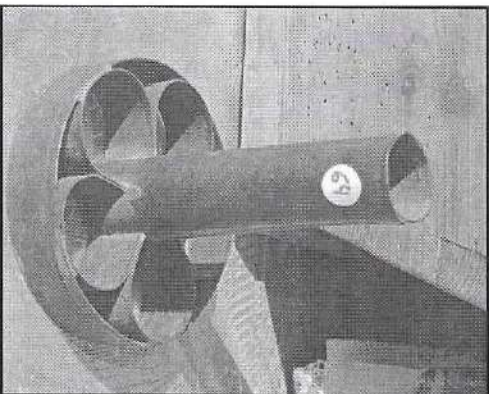
**PUERCO.** - Sucio.

**PUGA.** - Púa.

**PUNZA.** - Pincho clavado en la carne.

**PUNNETAS.** - Ir de puntillas.

**PURNA.** - Chispa.



Pili Ruber

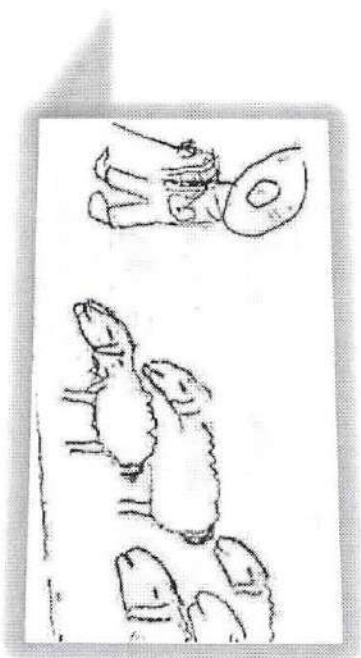
*Están subrayadas las palabras relacionadas con cada imagen.*

Algunos se marcharon a sus casas directamente, otros corrimos hacia la Replaceta y paramos cuando estuvimos a cubierto de la vista de la puerta que había sido apedreada, de pronto oímos el plicaporte de la puerta de los "catalinos". Preocupados por si nos habían oído correr, nos metimos al callejón de la tía Justa, que estaba muy oscuro y nos escondimos detrás de un cilindro, pero aquel escondite no tenía ninguna garantía. Junto a la casa de la tía Justa había un corral con la pared medio hundida, no nos lo pensamos dos veces, saltamos al corral y nos metimos en una cuadra que no tenía puerta, o si la tenía, estaba abierta. Esperamos en silencio y de momento oímos que rodaba una piedra de la tapia que estaba suelta; creo que dejamos hasta de respirar.

Yo estaba subido en un pesebre con la mano encima de la puerta y pensando: "Como entre en la cuadra me tiro de un salto a la puerta y escapo", pero nada. El silencio se había apoderado de la noche, y pasó un buen rato hasta que nos atrevimos a hablar en voz baja: "¿Estará ahí esperándonos?". Como no teníamos respuesta, lo más acertado era esperar un poco más por si acaso.

"¿Qué va a hacer ahí fuera tanto rato?", desde la oscuridad del interior de la cuadra nos atrevimos a mirar al corral; estaba oscuro, no se veía nada sospechoso, y todo lo más silencioso que podíamos, nos asomamos por la tapia del callejón. Nada. Vía libre. Seguramente Piqueras, que sospechamos que fue el que salió, llevaría más de media hora dormido.

Así que, en cuanto salimos de nuevo a la Replaceta, nos evaporamos, pero ninguno se atrevió a cruzar la plaza, salieron unos por la Costera y otros por las Callejuelas.



¡VIVA TORRALBILLA!

.../.....

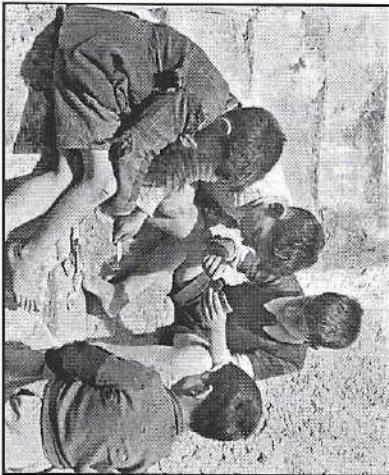
El pastorcico

llevaba mal hasta el punto de atreverme a proponer venderlas, pero mi padre no estaba de acuerdo, así que había que seguir mordiéndolo cartucho.

Seguía la rutina. Una noche fuimos a la paridera mi hermano y yo a echarles de comer, nos dimos cuenta de que faltaba un cordero, el más gordo. Miramos bien por todo y no apareció; vimos por donde habían entrado porque por la pared, había restos del estiércol de las ovejas. A la mañana siguiente, mi padre echó en falta otro cordero.

Quienes los cogían los degollaban en el pozo del tío Víctor del camino vecinal, alguien que estaba haciendo carbonilla vio la sangre cuando iba a sacar agua del pozo y nos lo dijo.

Bueno, como esto puede resultar un poco comprometido, voy a cambiar de tema.



Una noche, en casa de unos de los amigos, estuvimos jugando a la baraja; jugábamos al siete y medio, al "mitau", y algunas veces a la paliza, a este se jugaba poco seguramente porque nadie estaba dispuesto a recibir una paliza. He preguntado a personas mayores que yo y nadie recuerda nada de este juego, voy a contar lo que yo recuerdo:

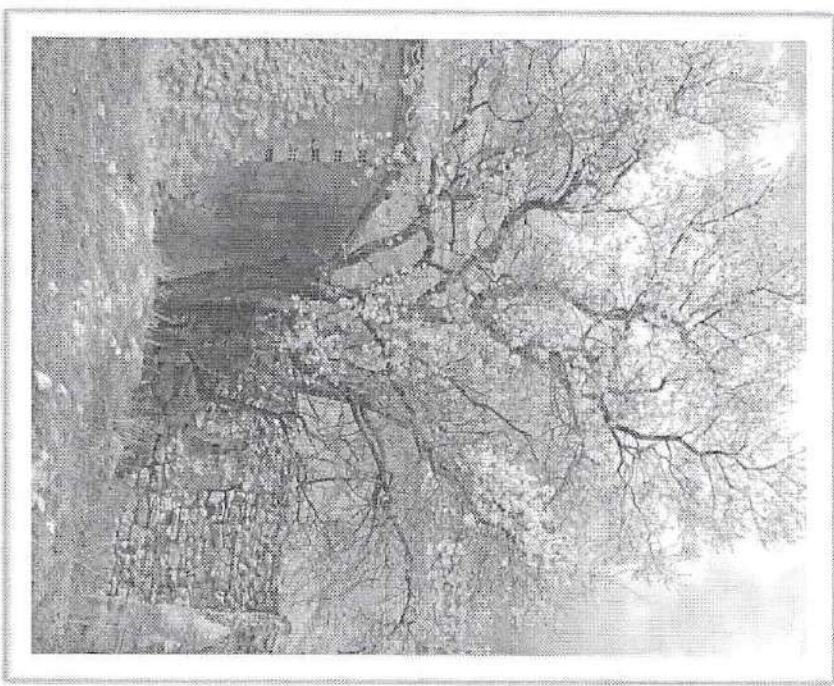
Se repartían las cartas boca arriba, una a cada jugador, había una carta que en cuanto salía se dejaban de echar más y al que le salía esa carta era al que le pegaban la paliza.

El que recibía los golpes se ponía encogido cubriéndose la cara y cabeza con los brazos, mientras el que daba las cartas, las cantaba tal y como iban saliendo: cinco pellizco, siete cachete... Y pellizco y cachete que recibía el otro, así hasta que salía otra carta (que no se cual era) y se acababa la paliza.

Con estos juegos se nos hacían las doce y la una, para entonces era trasnochar tanto como ahora las siete de la mañana. Cualquiera noche, al salir de la casa que jugábamos, nos íbamos dispuestos a irnos a la cama, pero al llegar a la plaza, nos quedábamos en la puerta de las escuelas hablando; una vez no habían pasado ni cinco minutos cuando uno cogió unas piedras y las tiró contra la puerta de los "catalinos", parecía que era la señal para irse a dormir y todos emprendieron la huida.

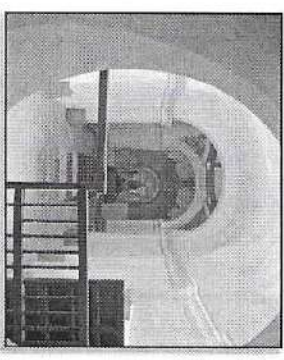
## ¿Dónde está?

¿Desde dónde está tomada esta foto?



Solución a la pregunta del número 11.

- ¿Desde dónde está tomada esta foto?
- Desde la casa del ermitaño de la Virgen de Tocón.



Asunción Martín

## -ARAGONESES ILUSTRES-

### FRANCISCO DE GOYA

Este insigne y universal aragonés nació en un pueblecito zaragozano llamado Fuentetodos, el 30 de Marzo de 1746. Estudió en los Escolapios de Zaragoza, y fue alumno aventajado del pintor José Luzán en cuyo taller inició su formación haciendo copias de cuadros y grabados.



Su padre era dorador de verjas e imágenes. En este ambiente familiar surgió su vocación de pintor. Vivió una temporada en Roma, y de vuelta a Zaragoza decoró con grandes frescos la Iglesia de la Cartuja de Aula Dei, donde hasta hace poco tiempo no se permitía la entrada a las mujeres.

Protegido por su cuñado Francisco Bayeu, pinta cartones como modelos para los tapices de la Real Fábrica. En estos tapices pinta escenas de la vida: juegos, bailes, escenas campestres...etc.

Pocas veces volvió a Aragón y en una de ellas pintó la cúpula Regina Martirum del templo del Pilar. En 1792 sufrió una grave enfermedad que le dejó totalmente sordo. Fue nombrado pintor de Cámara por el rey Carlos IV. Grabó la serie de "Los caprichos", donde critica los vicios de la sociedad de su tiempo. Son 80 grabados en los que se muestra la fuerte personalidad del artista. Pintó retratos de una gran calidad psicológica, como el de la familia de Carlos IV, numerosos personajes de la época y las "Majas", vestida y desnuda.

La Guerra de la Independencia la representa en una serie de grabados, donde refleja todas las crueldades y angustias de la invasión francesa de 1808.

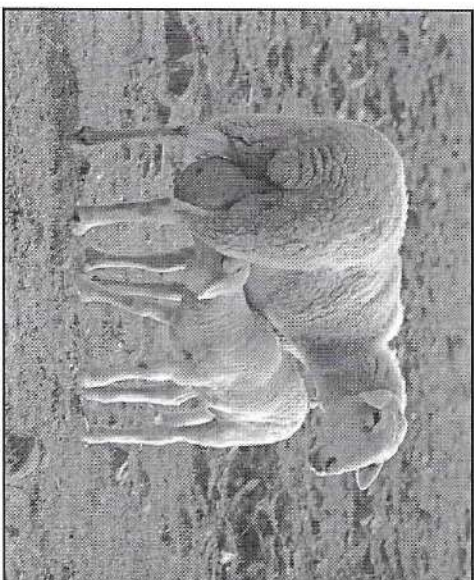
## Historias del pastorcico

### Capítulo XIII

...../.....

No todo era jugar y merendar, había que trabajar mucho para mantener un ganado. Los corderos se engordaban con pienso, cuando pesaban sobre 15 kilos se vendían, las corderas cuando tenían un poco de fuerza iban a pastar con el rebaño, había que ahorrar pienso. Pasado un tiempo se les cortaba el rabo, se les dejaba de unos cuatro dedos de largo; no se hacía con cuchillo o tijeras, se buscaba con los dedos la unión de dos vertebras, se sujetaba con la mano izquierda el trozo que se iba a dejar y con la derecha a la vez que se retorcía se estiraba con fuerza y te quedabas con el rabo en la mano.

Cuando había varias corderas y se les quitaban los rabos había para comer unos días.



Las corderas seguían mamando durante mucho tiempo, algunas se destetaban solas, ya fuera porque a sus madres no les quedaba leche o porque como les hacían daño ya no les dejaban mamar, pero a

la mayoría había que destetarlas.

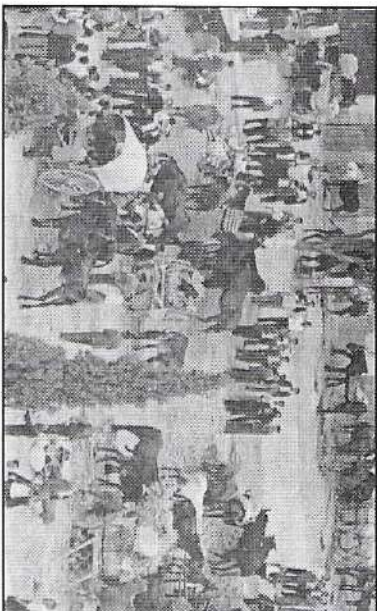
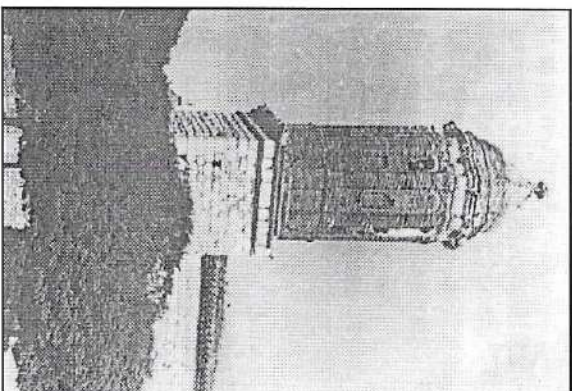
Habría dos formas, una era separar durante algún tiempo a las crías de sus madres; para este sistema había que contar con la colaboración de otro pastor que las cuidara durante ese tiempo. La otra forma era un poco sucia pero muy eficaz; había que coger excrementos de perro ponerlos en una lata y mezclarlas con agua, luego con una brocha se untaban las ubres y así la cría intentaba mamar dos o tres veces, pero el olor y el sabor les hacían desistir y ya no mataban más. Lo dicho sucio pero eficaz y cierto.

El ser pastor para mí estaba suponiendo mucho sacrificio, no era lo mismo ir a labrar, que si no ibas un día ibas otro y daba igual. Porque las ovejas tienen que comer todos los días, también los festivos, y esto lo

## Mi vida en Torralbilla (V)

1942.- Se cayó la campana de la torre de la iglesia de San Lorenzo, justo cuando llegábamos con la procesión a la puerta de la iglesia después de haber dado la vuelta al pueblo. Las mujeres decían que aquello era un milagro porque no había matado a nadie.

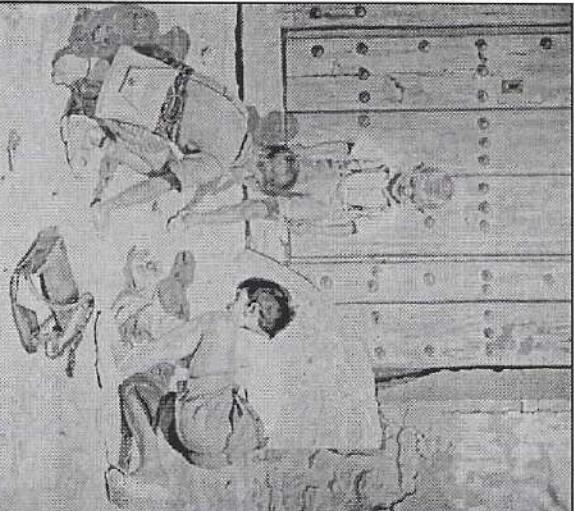
En aquellos años a los jóvenes no nos dejaban subir al campanario a "poner las campanas en bando" para las visperas de las fiestas. Esto se hacía para dar a saber al público cuando empezaban las fiestas, también se bandeaba en las procesiones, pero lo hacía el hijo del sacristán que tenía 14 años, a los que teníamos menor edad no nos dejaban.



Este año compramos unas vacas, fue mi padre a Molina de Aragón a la feria pues allí acudían muchos tratantes de ganado, se juntó con un señor de La Yunta que es un pueblo a unos 35 kilómetros de Molina, estuvieron todo el día en la feria y no compraron nada. Al regreso hablaron con un señor de Las Cuernas y les dijo que tenía dos pares de vacas, entro mi padre a verlas, empezaron el trato, se entendieron y se trajo las cuatro al pueblo. Solo pudimos trabajar con tres, pues una que llamábamos la Cacha, fue

imposible llevarla a labrar aunque era la mejor de todas era un poco fura así que la teníamos para criar. Recuerdo que uno de los novillos que tuvo estaba en la cuadra de casa, un buen día salí al corral a coger los ganchos del fiemo que los teníamos colgados en la zaguera del carro, me enganché de la culera y me tiré desde mitad del corral hasta las puertas de la palanca donde me tuvo arinconado entre sus cuernos hasta que salieron a socorrerme y aun me dio un puntazo de refilón en la tripa.

Se cortaba en la hoya "Obrega", y fue en el mes de mayo la primera vez que me mandaron a Daroca a comprar cosas para la tienda. Me dieron una lista con lo que tenía que comprar y mientras el tío Segundo fue a descargar un viaje de cal para un señor a Burbáguena, yo les prepare la mercancía, y cuando volvieron ya les estaba esperando en la puerta de Mariano Báguena, cargamos y me vine en el carro con ellos hasta Torralbilla. Entonces yo tenía 10 años y ya hacía algunas faenas, bien con los corderos, bien con las ovejas o con las vacas, nos mandaban a hacer todo menos ir a la escuela que era lo que teníamos que haber hecho.



¿Qué hacíamos entonces los chicos de corta edad entre 10 y 12 años? Algún día íbamos al colegio, otros a cuidar los animales y el tiempo que teníamos libre jugábamos por la plaza, por las era y en el verano por la Erilla que se estaba más fresco y al medio día algunos bajábamos al río a ver como fregaban las chicas que iban al Riajuelo, pasábamos algún rato con ellas y de las 2 a las 3 era la hora del descanso y lo teníamos que respetar.

Para las fiestas de la Virgen del Rosario de Villarreal íbamos todos los años y este año me quede en casa de Manuel Sánchez del que éramos familia, además íbamos juntos con su hijo Ernesto que era quinto mío. Alquilé una

bicicleta y nos fuimos por la carretera de Villadoz, me caí al suelo con tan mala suerte que me rompí los pantalones que eran nuevos, fuimos a su casa lloriqueando y su madre que se llamaba Rosario me dijo: "No te preocupes que no se va a dar cuenta tu madre, vete a la cama y dentro de un rato los tendrás arreglados". Así fue, cuando llegué a casa no se dio cuenta, solo se entero cuando se lo dije, que era cuando no había peligro de que la Julia cogiera la alpargata, la madre de Ernesto había hecho un buen arreglo.

Para la feria de San Andrés fuimos Fidel Monge, David Martín y yo a Daroca y nos cogimos una bicicleta de alquiler que tenía Serrano en su taller, que estaba a mitad de la calle Mayor, recuerdo que la cogí yo toda la calle abajo hasta el cruce con la calle de la Colegial. Subimos por la cuesta de la Colegial, me pegaron un empujón y fui contra unos obreros que iban a trabajar a la fábrica de harinas de la tía Lozana, me metí por entre las garras de uno de ellos y casi lo tiré al suelo, pero él me pegó un golpe con la chaqueta que por poco me rompió la cabeza.

Este era el cuarto curso de la escuela, ya no acudíamos como los años anteriores, por lo menos por las mañanas pues algunos días teníamos que ir a llevar los corderos al ricio para que los cuidara la Rosario que como tenía 14 años ya no tenía que ir al colegio. Las cosas ya eran distintas porque al comprar las vacas teníamos más faenas que atender, había que ir con ellas para que comiesen en el río o en los barrancos, por donde más hierva había, luego teníamos que llevar paja para echarles de comer por las noches aunque no se fuera a trabajar con ellas.



.../...

Pascual Sabirón Esteban

Pinta dos lienzos como resumen de las luchas contra las tropas de Napoleón. Son impresionantes: "Los fusilamientos de la Moncloa" y "La lucha con los mamelucos".

En el otoño de 1808 visitó Zaragoza llamado por el general Palafox, causándole una honda impresión que fue immortalizada en los "Desastres de la Guerra". Pintó retratos como el de la Condesa de Chinchón. Su estado de salud va empeorando, motivado por su sordera, y viviendo a orillas del río Manzanares en la conocida como "Quinta del Sordo".

En los pueblos zaragozanos de Muel, Remolinos, Urrea de Gaén y en su pueblo natal, Goya realizó pinturas muy interesantes, algunas de las cuales desaparecieron a causa de los incendios y robos ocurridos durante la Guerra Civil.

Según las malas lenguas, fue acusado de tener cierta simpatía por la cultura francesa. Se marchó a Francia y falleció en Burdeos el 16 de Abril de 1828. Cuando se descubrió el cadáver, cuenta la leyenda que al cadáver le faltaba la cabeza.

Lo mejor de la obra de Goya está en el Museo del Prado. Ha sido un pequeño resumen de la vida y obras de este genial aragonés.

Un cordial saludo y feliz navidad!

C.B. socio número 36



\* La primera foto es de un autorretrato de Goya de 1783 cuando tenía 37 años y la segunda es "La presentación de Jesús en el templo" un fresco que pintó en 1774 en la Cartuja Aula Dei de Zaragoza.